

Dayak Kenya Lebu' Kulit: Bible for Ephesians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ephesians

1

¹Umet Paulus, rasul Kristus Yesus, ngan pengufa Allah, kume kelunan-kelunan bue ku Epesus, kelunan-kelunan ira mengelan dalem Kristus Yesus. ²Pengelesau ngan see tawai umet Allah, Amai lu ngan umet Tuhan Yesus Kristus muyang ikam³Pempau Allah ngan Tuhan lu Yesus Kristus ya dalem Kristus lepek nai kume ileu ketu berkat rohani dalem sorga. ⁴Ufan na dalem Ye Allah lepek menile' ileu kena a uyai usun tana, apan na lu bue' ngan juun penyala neng ata Ye. ⁵Dalem pengelesau Ye lepek tetapkan ileu umet menaa' oleh Yesus Kristus untuk menjadi anak-anak A, sesuai ngan kerelaan pengufa A. ⁶Apan na pempau pengelesau A kume ileu dalem Ye, ya Ye lesau. ⁷Lawe ineu dalem Ye dan oleh daa A ileu un penebusan, yaiti muso penyala, menurut sinteng pengesau A, ⁸ya nai kume ileu dalem ketu penisen umet Tuhan dan penisen kelunan. ⁹Lawe ineu Ye lepek bara penyauk pengufa A pala ileu, siu ngan asat ngan tiga tawai A, yaiti asat ngan tiga tawai umet taring ya Ye lepek menile dalem Krstus, ¹⁰ku baan penaring tai nuyan waktu kume ileu pekua dalem Kristus kubaan Uleuketu ineu, tiga ira ku sorga ngiri ta ira ku usun tana. ¹¹Aki bara dalem Kristus, ufan na dalem Ye ami ala ya dipebetep ami umet menaa' dimenile ala tulat siui ngan pengufa Allah, ya dalem ketu ineu pegayeng siu tile pengufa A. ¹²Supaya ami, ya umet taring lepek nebelom pala Kristus, sinteng tai nuyan pujian kume peniga A. ¹³Dalem Ye ikam se, karena ikam lepek sekening firman ya lan, yaiti Injil urip nyain nem - dalem Ye ikam se, daleu nem mengelan, ngedana ngan Roh Kudus, ya Ye pebetep. ¹⁴Ngan Roh Kudus un na jaminan tulat lu pafi lu ala ketu a, yaiti belei ya uyai ileu anun Allah, kume pempau peniga A. ¹⁵Ufan na mengiti, lepek e sekening neng jo pengelan nem dalem Tuhan Yesus dan pengelesau pala ketu kelunan murip bue. ¹⁶Mpei e tai nteng pempau Tuhan ufan na ikam. Ngan aki bang ngetawai naam dalem sebayang e. ¹⁷Ngan nyat pala Allah Tuhan lu Yesus Kristus, yaiti Amai lu ya tiga, apa na Ye nai kume ikam Roh penisen dan wahyu kume tisen Ye ngan lan. ¹⁸Ngan apan A uyai mate atai nem dema, apanna nem tisen tebelom ineu ya un dalem panggilan A, yaiti: se kemuliaan ya jaau pala' mung kelunan bue', ¹⁹Ngan ngempei jaau ayeng kume ileu ira ngelan, siu ngan ayeng kuasa A. ²⁰Ya ye uyai dalem Kristus ngan meneti Ye nengaang kelunan matai ngan puku Ye base taau A ku sorga. ²¹Su lebih empau neng ketu' pemerintah ngan penguasa ngan pengayeng ngan kerajaan ngan singket ngaran ya sinteng pisiu, empei bang ku usun tana ini lu, ngiri ta ku usun tana' ya ke nai ini. ²²Ngan ketu' ineu ya Ye sut nta taket Krisrus ngan Ye lepek tai kume jemaat sebagai kepala jemaat dari ketu' ya un. ²³Jemaat yang un na use A, yaiti kepenuhan A, yang menyangan ketu' ineu ya' un.

2

¹Aring da ikam lepek matai karena pengabi-pengabi dan penyala-penyala nem. ²Ikam murip dalem a, karena ikam baya uyo usun tana ini, karena kamu tunuk penguasa kerajaan angkasa, yaiti roh ya nakini pegayeng nengaang kelunan-kelunan jaat. ³Ken pa atek lan a aring da ami mung, un nengaang ire, daleu me murip menurut dalem pengufa ya jaat sei ngan baya pengufa sei ngan kimet me ya jaat. Atek lan a ami un na kelunan-kelunan ya harus Tuhan keto, kubaan ira se. ⁴Na pia mengiti Allah ya un ngan rahmat, karena pengelesau A ya jaau, ya Ye nai kume ileu. ⁵Lepek purip ileu ngan Kristus, na pilu lepek matai karena sala-sala lu - Ufan na pengelesau ikam un urip. ⁶Ngan dalem Kristus Yesus Ye lepek meneti ileu ngan nai ufan ngan Ye ku Sorga. ⁷Apan na dau ira nai ni Ye bara kume ileu un pengelesau A ya kadu siu ngan peniga A pala ileu dalem Kristus Yesus. ⁸Lawe ufan na pengelesau ikam un pengurip, mpei ufan hasil gayeng nem un, tetapi pengencai Allah. ⁹Mpei hasil gayeg nem un, nyen un ira kancau. ¹⁰Ufan na ileu un na ufan gayeng Allah, diuyai dalem Kristus Yesus kume ke pemuyan ya tiga, ya Allah petuken umet taring, Pengufa A ileu murip dalem A. ¹¹Ngetawai tiga lu, menaa da ikam ira juun Yahudi baya hukum sei, yang usap kelunan-kelunan juun bersunat oleh ire ya bara "sunat" yaiti sunat use ya diuyai oleh usu kelunan. ¹²neng ufan na daleu inye da ikam nce un Kristus, juun un kewargaan israel ngan juun ala tulat dalempebetep-pebetep ya petuken, juun tebelom dan juun Allah ku usun tana ni. ¹³Tetapi na kini dalem Kristus kamu, ikam aring da "su" lepek nuyani "dani" oleh daa Kristus. ¹⁴Ufan na Ye see tawai lu lu, ya lepek pekua kedua pihak ngan ya lepek menasei kraan petat, yaiti petiet. ¹⁵Lawe ngan mataiNya kubaan kelunan Ia lepek pejuun hukum Taurat ngan ketu isiu ngan pengadep a, kume uyai keduannya baliui se kelunan maring dalem use A, dan ngan iti un see tawai. ¹⁶dan ke uyai tiga keduanyai dalem se use ngan Allah ufan na salib, ngan pejuun petiet pala salib. ¹⁷Ye nai ngan pedenge see tawai kume ikam ya "su" ngasee tawai pala ire ya "dani". ¹⁸Ufan na ufan Ye kedue pihak dalem se Roh un janan tai pafi Amai. ¹⁹Mengiri ta mpei nem kelunan umet awang ngan peselai un, na pia ngiti tuyang sewarga umet kelunan-kelunan bue ngan ira tunuk pala Allah. ²⁰Ya dipedeng usun suka ketu rasul ngan ketu nabi, ngan Kristus Yesus kubaan kedana. ²¹Dalem Ye murip ketu lamin, rapi petempatan, tai nuyan bait Allah ya bue, dalem Tuhan. ²²Dalem Ye ikam tatin diuyai ufan larung Allah temek di dalam Roh.

3 ¹Iti sebab aki, Paulus, kelunan dulu spen ufan na Kristus kume ikam kelunan-kelunan ira juun tisen Allah- ²lan ta ikam lepek sekening neng jo gayeng tai nuyan kasih karunia Allah, ya Ye ngelan pala aki ufan na ikam. ³Yaiti ngempei penyauk ya Ye bara kume aki ngan wahyu, kubaan ya aki tulis kuempau ngan buet. ⁴Miran nem baca a, Ikam sinteng tisen umet penisen penyauk Kristus, ⁵ya daleu zaman angkatan-angkatan aring da juun ire bara kume anak-anak kelunan, tetapi na kini dibara dalem Roh pala rasul-rasul ngan nabi-nabi A ya bue, ⁶yaiti kelunan-kelunan ira juun Yahudi, ufan na denge Injil un tulat ngan anggota use ngan peserta dalem janji ya un dalem Kristus Yesus. ⁷Ngan Injil iti aki baliu

pelayan a kubaan pengencai pengelesau Allah, ya dimencai pala aki sesuai ngan gayeng kuasa A.⁸Pala aki, ya paling hina nengang kelunan bue, lepek dimencai pengelesau ini, apa pigai pala kelunan-kelunan ira juun Yahudi anun Kristus, ya juun terduga iti.⁹Ngan kebara ineu isi gayeng tai nuyan penyuu ya lepek berabad-abad suuk dalem Allah ya uyai ketu ineu,¹⁰apan iri na kini oleh jemaat bara ketu naan penisen Allah pala pemerintah-pemerintah ngan penguasa-penguasa ku sorga.¹¹Sesuai ngan pengufa juun un koo, ya lepek ye uyai dalem Kristus Yesus, Tuhan lu.¹²Dalem Ye ileu un akang ngan janan tai pala Allah ngan sangan pengelan oleh iman lu pala Ye.¹³Lawe itu, aki nyat pala ikam, apan nem juun tai iot tawai menaat dite penyusa e ufan na ikam, ufan na penyusa e un na peniga nem.¹⁴Lawe iti e tunuk pala Amai,¹⁵'ya' umet Ye ketu tuk urip ya' un ku dalem sorga ngan usun tana ala ngaran A.¹⁶Aki berdoa apan na Ye, kubaan anun A, menyuka ngan nengayeng ikam oleh Roh A dalem tawai nem.¹⁷apan na soon iman Kristus murip dalem atai nem dan ikam ngepakat ngan ngesane dalem pengelesau.¹⁸Aki sebayang, apan ikam mung kua ngan ketu kelunan muri bue sinteng tisen ngempei nawa dan daru dan mpau dan dalem pengelesau Kristus.¹⁹dan sinteng tisen pengelesau iti, napia mpau neng ketu penisen. Aki sebayang, apan ikam nyangan ku dalem ketu penyangan Allah.²⁰Kume Ye , ya sinteng nai su lebih kadu dari ya ileu nyat atau pekimet, kubaan ya ternyta umet ayeng ya pegayeng dalem ileu.²¹kume Ye, peniga dalem jemaat ngan dalem Kristus murip ngesua pafi pe juun koo. Amin.

4

¹Lawe iti, aki pekatuk ikam, aki, kelunan ya' dispen ufan na Tuhan, supaya urip nem kubaan kelunan-kelunan ya dibai kua ngan tebai iti.²Tiga naam bang liba tawai, selima tawai, ngan pedena. Bara pengelesau nem dalem kelua petulat.³Ngan nengayet petubo se Roh oleh kaput see tawai ngan tiga murip;⁴se use ngan se Roh, mengempei ufan nem dibai pala se tebelom ya un neng tebai nem.⁵Se Tuhan, se iman, se baptian.⁶Se Allah dan Amai umet Ye mung, Allah ya un ku mpau neng ketu ineu dan ufan mung dan di dalem mung.⁷Na pia ngiri pala ileu selepe apan lepek mencai pengelesau siu sumpang pengencai Kristus.⁸Lawe iti na Nas bara: "Daleu ketaa ku ufan ya sui mpau, ye ngkin dulu ira dulu ngaput, Ye tai pengencai-pengencai kume kelunan".⁹Ngempei "Ye lepek tai kempau" arti a, ufan na lepek tai kenta ku ufan tana ya atek base nta?¹⁰Ye ya lepek nai kenta, Ye pa lepek tai kempau su sui mpau neng pala ketu langit, kume menuangan ketu ineu.¹¹Ngan Ye ya nai tiga pa rasul-rasul ngiri ta nabi-nabi, ngiri ta penginjil-penginjil ngan gembala-gembala ngan guru-guru.¹²Kume mapit kelunan-kelunan bue kume gayeng pelayanan, kume pedeng use Kristus.¹³Pafi ileu mung lepek pafi se iman ngan penisen ya siu neng jo Anak Allah, muun ya sangan, ngan uyo pengurip ya iu ngan kepenuhan Krstus.¹⁴Sehingga ileu juun lee anak-anak ya pulek oleh ketu naan kepo katuk, permainan baka kelunan dalem petudi ya pelingeu,¹⁵na pia megiti ngan ayeng ngkang ya siu dalem pengelesau ileu murip dalem ketu ineu ke arah Ye, Kristus, ya iti Uleu.¹⁶Umet Ye ketu use--ya tiga petempan ngan dineke, tai nuyan se lu ufan pelayanan ketu naan, siu ngan ufan gayeng singket use- un urip ngan pedeng use tengen dalem pengelesau.¹⁷Lawe iti aki bara ngan aki menempan ini pala ikam dalem Tuhan. nyen murip lee ku baan dite kelunan-kelunan ira juun tisen Allah ngan kimet ra ya juun tepuun¹⁸ngan penisen ra ya mentem, su neng urip pemung ngan Allah, ufan na pengapa ya un dalem ire ngan ufan na mayeng atai ra.¹⁹Perasaan ra meput, apan na ra tai use ra pala hawa nafsu ngan uyai ngan menco ketu naan pengejaat.²⁰Na pia mengiti mpei nem menginyi un. Ikam lepek pekalai tisen Kristus.²¹Karena ikam lepek sekening neng jo Ye ngan ala katuk dalem Ye kubaan peniga ya kedana dalem Yesus,²²yaiti neng ufan na ikam, kelafit ngan pengurip nem ya menaa, harus payan kelunan nyain, ya tegu patai soon nafsu ya pelingeu,²³apan na ikam, dingemaring di dalem roh ngan kimet nem²⁴ngan un kelunan maring, ya telah diuyai kubaan pengufa Allah di dalem peniga dan pengebue ya lan.²⁵Ufan mengiti bet na baka dan petira ya lan se ngan se, ufan na ileu kua anggota.²⁶Buke ikam keto, nyen uyai penyala, nyen pele tai mate dau sampet, kena keto nem pata'.²⁷Ngan nyen tai awang kume iblis.²⁸Kelunan ya ngelasit, nyen a ngelasit lee, tiga tia pegayeng muat lu' ngan tei se gayeng ya tiga ngan usu a tengen, apan na a sinteng petulat se ineu kume ira kasip.²⁹Nyen un isiu ya mano nai kawang umet ba nem, na pia ngiti pakai isiu tiga kemeneti, ku mpei perlu, apan na ire ya sekening , un pengelesau.³⁰Ngan nyem menakit Roh Kudus Allah, ya lepek ngedana' ikam kena dau ya ngkin urip.³¹Ketu ira pait, kegeraman, keto, piyau ngan fitna tiga ta bet a neng ngaang ikam, ngiri ta ketu pengejaat.³²Napia ngiti tiga naam selima se ngan se, sangan ngan pengelesau dan kelupi penyala, ngempei Allah dalem Kristus mui penyala nem.

5

¹Lawe mengiti baliu nebaya Allah kubaan anak-anak ya pengelesau.²Ngan murip na dalem pengelesau, ngempei Kristus Yesus lepek lesau ikam dan lepek nai use A kume ileu kubaanpengena dan pengencai ya tiga bau kume Allah.³Tetapi puyan mano ngan ketu naan kecemaran atau keserakahan nyen pisiu a nengang ikam, mengempei sepatut a kume kelunan-kelunan bue.⁴Mengirita pa isiu ya mano, ya kelangan atau juun tepuun--ufan na ineu-ineu ira inye juun siu--dalem a mengiti pempau ngaran Tuhan.⁵Ufan na ngetawai ini tiga lu: mpei un kelunan sundal, kelunan mano atau maam, arti a ngelan balei, ya ala tulat di dalem Kerajaan Kristus dan Allah.⁶Nyen nem dipelingeu kelunan ngan isiu-isiu ya kelangan, ufan na ineu-ineu ira inye uyai keto Allah usun kelunan-kelunan iaat.⁷Lawe iti nyen nem petuyang ngan ire.⁸Lanta aring da ikam mentem, na pia ngiti na kini ikam un dema di dalem Tuhan. Lawe iti murip na kubaan anak-anak dema,⁹ufan na dema bang ngebua puyan tiga dan kua dan lan,¹⁰ngan uji na ineu ya siu neng penaat Tuhan.¹¹Nyen ala tulat dalem pemuyan-pemuyan mentem ya juun ngebua ineu-ineu, dalem a mengiti pugai na pemuyan-pemuyan ira iti.¹²Lawe a ngiti pisiu ineu ira ire uyai ku ufan-ufan ya suuk pesee lu.¹³Na pia mengiti ketu ineu ya lepek dipugai soon dema iti nai dura, lawe ngiti ketu ya dura un na dema.¹⁴Lawi iti a kume: "Tage na, hai ikam ya luntu ngan beti na nengang

kelunan matai dan Kristus akan ngedema usun ikam.¹⁵Ufan naa ngiti, menaat tiga lu, mengempei nem murip, nyen kubaan kelunan apa, tetapi ku baan kelunan pinten.¹⁶Ngan un na awang ya un, ufan na dau-dau ini jaat.¹⁷La we iti nyen nem apa, na pia ngiti nengayit na apan na nem tisen pengufa Tuhan.¹⁸Ngan nyem mafuk soon anggur, ufan na anggur meneti pengufa use, na pia ngiti tiga naam sangan ngan Roh Kudus.¹⁹Ngan petira na se ngan se dalem kentau, kidung puji-pujian dan silun rohan. Nyilun dan pap usu na kume Tuhan ngan ketu kimet nem.²⁰Pempau Tuhan na neng ketu ineu dalem ngaran Tuhan lu Yesus Kristus pala Allah Amai lu.²¹Ngan ngelibu use nem se use pala ira se ngan takut pala Kristus.²²Hai ledi, tunuk na pala lakei o kubaan pala Tuhan,²³ufan na lakei un na uleu ledi kubaan Kristus un na uleu jemaat. Ye ya purip use.²⁴Ufan na iti ngempei jemaat tunuk pala Kristus, mengirita ledi pala lakei ra neng ketu ineu.²⁵Hai lakei, lesau na ledi o mengempei Kristus lepek lesau jemaat dan lepek tai use A kume ye.²⁶kume ngebue ye, lepek A ngebue ye ngan ntu ye ngan sungai dan firman.²⁷Apan na ngan mengiti A puku jemaat ku jume A ngan peiga juun buken atau kerut atau ya kua ngan a, apan na jemaat bue dan juun pengejaat.²⁸Mengirita lakei harus lesau ledi ra ku baan use a tengen. I' lesau ledi a lesau use a tengen.²⁹Lawe ufan na mpei pernah kelunan keto use a tengen un, na pia ngiti ngebue ngan petubo use a, kubaan Kristus pala jemaat.³⁰Ye ufan a ileu sangat use A.³¹Lawe iti lakei-lakei akan tai su neng tamen ngan sinen a dan tai se ngan iledo a, apan na due tai se sei.³²Penyuuk ini jaau, na pia ngiti ya aki ufa bara un na klafit Kristus ngan jemaat.³³Na pia ngempei, siu kume ikam mung; lesau na ledi o ku baan use o tengen ngan ledi tiga noo tunuk pala lakei o pa.

6

¹Hai anak-anak, tunuk na neng tua o di dalem Tuhan, ufan na harus ta menginye.²Hormati na tamam ngan sinam-- ini adalah se perintah ya penting, kubaan ya jelas umet janji ini.³Apan iri nem murip tiga dan nyain murip ku usun tana ni.⁴Ngan ikam tamen-tamen, nyen pelaset anak-anak nem, na pia ngiti pekatuk nira di dalem penisen dan katuk Tuhan.⁵Hai ula-ula, tunuk na pala tuan nem ya un ku usun tana ngan takut dan selegen, dan ngan tiga atai, kubaan nem tunuk pala Kristus,⁶nyen bang ata jume ra lu kume meniga atai ra, napia ngiti kubaan ula-ula Kristus ya ngan ketu atai uyai pengufa Allah.⁷Dan ya ngan tiga tawai pasat pelayanan kubaan kelunan-kelunan ya melayani Tuhan dan mpei kelunan un.⁸Ikam tisen, neng ufan na singket batang use, tiga pia hamba mengirita kelunan merdeka, buke ye lepek uyai se ineu ya tiga, ye akan ala tunang umet Tuhan.⁹Dan ikam tuan-tuan, uyai na mengiti pa pala ire dan ngesu na ancaman. Ngetawai na, bahwa Tuhan ra dan Tuhan nem un ku sorga dan mpei a menile kelunan un.¹⁰Neng ko'o a, tiga nem mayeng ko' dalem Tuhan, di dalem ayeng kuasa A.¹¹Un na ketu tenup selapang Allah, apan iri nem sinteng tageng melawan baka iblis.¹²Ufan na gayeng lu mpei masang daa dan sei un, na pia ngiti masang pemerintah-pemerintah, masang penguasa-penguasa, masang penghulu-penghulu usun tana ya mentem ini, masang roh-roh jaat ku langit.¹³Lawe iti, ala na ketu tenup selapang Allah, apan iri ikam sinteng masang dau jaat iti, dan tetap nekedeng, lepek nem pelepek ketu ineu.¹⁴Mengiti nekedeng telit lu, un beteng seluen peneneng dan sapai pepatai keadilan,¹⁵taket un sepatu kerelaan tai pigai injil damai sejahtera.¹⁶Neng ketu ineu un na kelempit iman, sebab ngan kelempit iti ikam sinteng menata ketu panah apui si jaat,¹⁷dan terima na ketopong keselamatan dan malat Roh, yaiti firman Allah,¹⁸dalem ketu doa ngan pengenyat. Sebayang na singket un awang di dalem Roh dan jaga di dalem sebayang iti ngan pengenyat ya juun beto kume ketu kelunan bue.¹⁹Ngiri ta kume aki, apan na kume aki, buke aki buka ba e, dimencai isiu ya siu, ngan makang e pigai penyuuk Injil.²⁰Ya aki layani kubaan utusan disepen. Sebayang apan na ngan makang e bara a ngempei atek lan e petira.²¹Apan na nem tisen keadaan dan ineu aki uyai, un na Tikhikus, senganak lu ya aki lesau dan pelayan ya tunuk di dalem Tuhan, akanbara ketu ineu kume ikam.²²Ngan ini na e soon a nai pala ikam, yaiti apan na ikam tisen ineu ami uyai dan apan na pesalau atai nem.²³See tawai ngan tiga urip dan pengelesau ngan iman umet Allah, Amai dan umet Tuhan Yesus muyang ikam mung.²⁴Pengesau muyang ketu kelunan, ya mengasihi Tuhan ileu Yesus Kristus ngan pengelesau ya juun tai moo.